

ГРАДЪСКОЕ
ОБЩЕСТВО
СОМЪ
1887
№ 34

Драгий ми Тенчо,

Въздавна се канехъ да ти отговоря на двѣта отворени
писма, които получихъ напоследѣхъ, но бѣхъ изгубилъ адресъ
тъ ти. Сегѣ като намерихъ случайно между книгите белтъ-
кита съ двойнъ адресъ, бързамъ да ти отговоря, при все
още не съмъ увѣренъ, дали е този сѣвизинскій твой
адресъ, или сегѣ си се прѣмѣстилъ да живѣеши дружа въ
Лейпцигъ. Най напредъ позволи ми да ти поблагодаря
за добрината, която ми прѣводи „Вонъ-Кихота“ и за
сѣщевременно да те помоля да ме простиши, че сѣга-
нахъ причина да те моля съ нѣколко лева, защото знаешъ,
че и въ и у тебе не е много бѣлъ.

Прѣводътъ на Флоианъ, който ми прѣводи по-на-
предъ, е прѣвѣсходенъ по яснотата си и прѣдава напълно
духътъ на оригинала, но е скратенъ и не е букваленъ,
а прѣдставлява перифразъ. Тенже азъ прѣвождамъ оу-
русскійтъ пѣмъ и букваленъ прѣводъ на В. Каренина,
то прѣводътъ на Флоианъ не можеше много да ми
послужни, та заради това писахъ на докторътъ, да ми
послати нѣкой по-простиранъ френски прѣводъ, ако
може да намери въ Сѣверъ. Види се, че той се е отка-
залъ къмъ тебе за това и ти си ималъ добрината,
та си се потрудилъ да ми посратиши прѣводътъ